

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bổ-hườn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đờn bà huyết hư khi suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hóa-dâm chí-khai (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cãng-ơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-dộ-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn. giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-hườn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước ấu cho nước tóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phòng trừ nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh óm mào, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giư (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh ỉa) Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ táng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sauu trật da hườn, (Hoặc te cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe niệu Nui-thiên-Đường, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-phiện) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chỉ dao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn ứng nhị-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cẩm-hạp ninh thần bổ thận hườn, mỗi hộp sáu hườn giá.	0 80
34. — Dầu chổi. { Ve lớn giá. 0 40 { Ve nhỏ giá. 0 20	
35. — Hoa-lộ-thủy. { Hiệu nhứt, mỗi ve giá. 0 60 { Hiệu nhì, mỗi ve giá. 0 40 { Hiệu ba, mỗi ve giá. 0 25 { Hiệu tư mỗi ve giá. 0 15	

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tánh phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ANDRÉ.
Tirage 1.500 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT.

Le secrétaire
L. V. Thuy

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 29 Avril
1920

農 賈 茗 談

Số 155
Ngày mồng 11 tháng ba
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐINH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG		F. CANAVACCIO Fondateur	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0,0015 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAB RAO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bồn-quản mà thương nghị.
Một năm.....	5 \$ 00		
Sáu tháng.....	3 00		
Mỗi số.....	0 10		
Đôi nhũn.....	0 20		
ABONNEMENTS Franes et Colonies		NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-bộ, kiêm Chánh-chủ-bút)	
Cu an.....	50fr.00		
Six mois.....	20 00		
Les abonnements sont payables d'avance			

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue P... — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng gùm tiền trước

MỤC LỤC

- 1. Chuối khô là vật lợi to.
- 2. Cá biển cũng là môi lợi.
- 3. Việt-Nam tân-học ấn-quán.
- 4. Dư-luận Báo-tàu.
- 5. Một việc đáng phòng.
- 6. Một việc đáng khen.
- 7. Đông-Dương Thời-sự. — Xin quan trên rộng xét.
- 8. Đám cưới.
- 9. Mộng du Thê-giới kỳ.
- 10. Chơi xuân.
- 11. Nghĩa hiệp kỳ duyên.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
ở tại đường Canton, số 38, Chơ-lơn. — Téléphone No 358

PHỤ KHOA KIM-TRUNG-TRUNG

Phân tử đơn vị khác hơn đơn vị thì chỉ có 2 điển: 1. đưỡng-kính, 2. sanh-dã mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đưỡng-kính đều đặn. Nếu đưỡng-kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rần, buồn-bực, ưu-truật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đầu tiên do nơi đưỡng-kính không đều mà ra.

Tiền đề này, từ ngày đặng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hàng giờ hàng giờ gặp cho đời, lấy những thuốc này, gia công chế ra mà đem ra chữa cho các chứng bệnh đơn-bà đơn-đông cũng vậy.

Còn như bình thời mà thường đặng thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ chửa cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà đặng thuốc này, thì kỳ đặng an thai bảo đảm, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần dược.

Cách trị các chứng kể ra sau này:

1. Đưỡng-kính hoặc trời, hoặc sự, hoặc ừ, hoặc nhĩa:
2. Bạch-dâm, Bạch-dã, ra huyết không dứt.
3. Đưỡng-kính hoặc vàng đục, hoặc đen-lam.
4. Khí huyết các hư, đưỡng-kính không có.
5. Hoặc đưỡng-kính ra nhiều quá, như muốn sanh con.
6. Đưỡng-kính đi nghẹt, sanh ra thể huyết, sưng bụng rất đau.
7. Thân thể chẳng yếu, lấy-rắn một ngày, ăn uống không tiêu.
8. Đau lưng, mắt đỏ, vàng mắt, đau gáy.
9. Trẻ con chẳng yếu, trong bụng đau hoặc ghẻ lở ở dưới chân, hoặc kiết-lỵ.

Cách dùng: Mỗi ngày phải uống 1 muỗng.

với nước trà. Còn đơn-bà đẻ thì phải dùng nước sôi để nguội với nước thuốc.

GI'AN - Những đở sống-sốt, lạnh lẽo, cũng là do đưỡng-kính nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 4\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tiến hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phải làm thuốc cũng phải lấy cơ sở mà có lợi dụng thì mới thích hợp cho trị các chứng kể ra sau này:

Về các chứng hạn,

Bổn mửa của dạ, Nóng lạnh nhất đầu, Thời chứng dịch hạch, Hoốt loạn nửa lữ, Đau bụng sinh bụng, Trứng phong trứng dâm, Phát tinh nhơn sự, Cảm gió sanh ho, Kiết máu kiết dâm, Nhứt mũi cùng nhĩa, Truật thần bất hời, Trứng thừ phát nóng, Thủy thổ bất phục, Vị chẳng tiêu hóa, Đi ghê đay sống, Sơn phong thanh nhĩ, Ra ngứa một đầu,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa muỗng, bình mạng phải uống nhiều hơn. Con nhỏ mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con nhỏ dưới 4 tuổi

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên sống hiệ.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 20
Mỗi 10 ve..... 0 \$ 20

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TÀNG

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngấn chận, con mắt lác liêu, hoặc tron trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt thính nhơn sự, miệng mũi trũng khí, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và ghệt tay ghệt chơn, đường đại tiện bón, hoặc miệng mứa khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng **CÁP-KINH-PHONG** phải dùng nước trà mà uống với thuốc tân này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi nửa, khi là rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mết, ứ gáy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt đóm ngủ coa mắt không nhắm đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng **MÀNG-KINH-PHONG**, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tân này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gáy, lặn mủ, hoặc trứng hoặc vàng, hoặc lậu kể lậu huyết chảy ra đấm đờ, cứ theo phép mà dùng thì hết. — Trẻ em đưỡng-kính chứng bệnh đở.

Trong một hộp đở có chỉ 10 gói thuốc.

Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 50

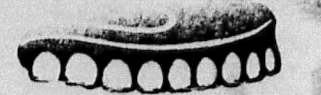
Xe hơi đưa bộ-hành

Tại Long-xuyên, có M. Lê-quang-Sô và M^{me} Nguyễn-kim-Phụng, có sáu 3 cái xe-hơi, 6 chỗ ngồi, để đưa hành-khách từ Long-xuyên, Thủ-ô-nốt và Càn-thơ. Những người du-lịch muốn mượn riêng đi chơi từ Long-xuyên xuống Càn-thơ, Sóc-tràng và Bạc-liêu cũng được.

Cúi xin chú qui-ông chiếu cố.

Chủ-nhơn cần cáo.

Annam trắng răng



PHAM-TRUNG-TIN
8 đường Amiral Courbet, giữa chợ mới Saigon

Kính cùg quý ông quý bà đặng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sữa răng-trắng răng theo thể thức Langsa-Ước trong qui-vị thương tình có cần dùng trắng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quý-vị.

Cần cáo
PHAM-TRUNG-TIN

TRUYEN Gian-Phương bạc hãnh

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.
Tại quán **Nông-Cổ Minh-Đam** và **Công-luận-Báo** có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
38 Rue de Canton - Cholon
Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ở Lương-y Vi-tê-Sanh chơ ra

Sưu-Độc-Linh-Dược
(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, như vậy thì chẳng những con, ấy cũng đều bị bệnh làm phương thuốc.

Chớ ai tự tiện tôi đở ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thuốc trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bả-dậu sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủ-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Vì chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mất nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bả quí là lúc cái nhiệt độc nó đưỡng mạch mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nó lách chỗ độc ấy hay là quanh trong mình một hai tháng thì là lẩn to lẩn đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệu, với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, đặng mà cứu giúp cho đời, và là làm thuốc cũng là nũa-bình, không ngại cũng không sợ làm, bả quí từ mỗi ngày, bả quí đặng, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, kông đặng tung đặng như thể người mình lại đở vào các nơi mạch máu mà đở ra ngoài đặng độc, hoặc theo theo đưỡng-tiền-tiền, hay là hơi thở mà ra.

Đặng đở đở không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch, ăn uống nhiều, ngủ yên giấc và sữa đặng-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

Phong thấp đau xương,	Bản thân bất toại,
Tim-là lờ lờ,	Dương-mai mọc mựa,
Đau bện liệt-xương,	Ưng thư mọc ghẻ,
Huyết khô huyết đục,	Lai voi lạt đống tiền,
Ghẻ độc lây lưa,	Vỏ danh thuốc độc,
Hạch nơi chỗ độc,	Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nợ chớ g còu tác đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mà uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc **huộc**, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đở chửa, đở sống ừ.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc huộc giá là..... 0 \$ 00

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU-BÓNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BÀN-ĐỒNG bản đá CAM-THẠCH đá mộ, vân vân, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH Graveur

130 RUE PELLERIN 130.— SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn về bình cho thiệt khéo, thiệt giồng, xin đem hình đèn mượn tiệp họa-chon-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; thì ai sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp của hội dau xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thược tất giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quý-ông quý-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cholon) hơn mười mấy năm, Lục-châu chư quý-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghệ trồng răng của tôi đã chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà âm-công (đó cũn) của ông Huỳnh-tri-Phú (Chợ lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quân-tử vui lòng chiều cõ, đên giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thâm cảm chàng cùng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc và cũng.

Ái dau răng nhất răng tôi cũng có thuốc, ai rang hô tôi cura và sửa lại cũng hết hồ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ngân mà không muốn đên tiệm, thì tôi cũng sang lòng đên tại nhà quý-khách mà làm cho, mà cũng không tốn giá tiền nào hơn đên tiệm. Còn như quý-khách muốn trồng màu, một trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đên tại tiệm, tôi sẽ hết sức làm cho vừa lòng quý-khách.

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sự ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai dám nói đên cho tôi mà muốn trồng răng thì tôi sẵn tiền công phân nửa, bằng chàng trong thì tôi cũng tiền tiền huê-hồng cho bách phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhơn, Dương-ngọc-Tỷ cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon; ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés.

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

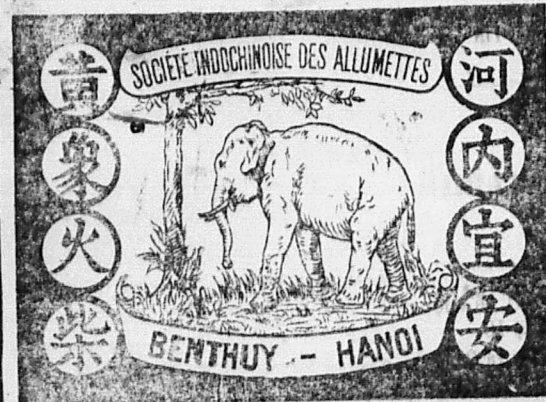
Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngang nhà ga xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh nọp ca và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán này là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cùng chệp thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thư hàng hoa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VÂN-LUỘC.



CỘ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

CHUỐI KHÔ LÀ VẬT LỢI TO

XIN CÁC NHÀ VƯỜN LƯU Ý

Nam-kỳ ta là một xứ có nhiều thổ-sản bán ra cho ngoại-quốc mà lấy lợi to, ngặt có một đêu là quốc-dân ta ít hay tìm tòi cho biết; cho nên một năm chỉ cuối, chỉ cứ lui cui làm mãi, làm cho đồ mớ hôi xót con mắt, cực nhọc trăm bề, mà chung cuộc lại rồi thì món nào sanh lợi cũng để cho khách tha bang làm trung-gian mà tóm thâu mỗi lợi.

Ấy cũng bởi ta không hay chịu nhọc tìm kiếm thử coi món nào người dị quốc cần dùng mà xứ ta có nhiều, hầu có chăm nom lấy món ấy đặng bán ra mà lấy lợi.

Và chẳng nước nào cũng vậy, những đồ vật-liệu để giúp cuộc công thương, cùng đồ vật-thực để nuôi miệng người, thì chẳng có nước nào mà có đủ. Nước thì có món này dư dả, lại khiếm khuyết món kia; nước thì khiếm khuyết món kia, lại dư dả món nọ.

Bởi thế cho nên mới có đồ tạp-hóa bán buôn đổi chác, xuất cảng nhập cảng. Nên hề người thiếu món này mà có món kia, thì bán món kia rồi mua món nọ; còn kẻ có món kia mà không món nọ, thì mua món nọ mà bán món kia; ấy là mậu dịch chi đạo là vậy đó.

Ấy vậy thì chẳng nên tưởng rằng xứ ta đất đai mọi vật đều phải mua của các nước mà dùng, trừ lúa gạo ra thì chẳng còn có món nào mà bán ra cho ngoại quốc được.

Bởi ta tự nghĩ hay thế cho nên trong xứ ta có một món rất lợi mà ta không biết làm thế nào mà bán ra cho ngoại-quốc.

Ta cũng phải biết rằng hề món nào mà bán ra xứ ngoài thì món ấy là món quý, bán có lợi nhiều đó. Người thường nói: « Vật lý hương tất quý. »

Kìa như món chuối khô bây lâu nay quốc-dân ta nghĩ là một món làm ra đặng để ăn chơi đó thôi, cho không phải là mậu bán ra tiền đặng. Bởi thế cho nên ở một vườn thấy đất rộng lỗ hoan không biết trồng trái cây gì, thấy một thứ cây chuối để trồng nên tình thâm trồng bậy để ăn trái mà chơi đó thôi, đên chừng trái sanh ra nhiều, không biết làm gì cho hết, nên phải phơi khô để dành chờ kỳ trung không hề tính đăm đi đâu mà bán; chẳng đẽ món chuối khô cũng là một món bán ra có lợi rất nhiều.

Độ theo các lời luận trong báo « Gazette coloniale » phiên dịch các lời trong báo « The agricultural news » nói thì có ông J. Bvook ở Sainte Lucie có nói rằng:

có hai thứ chuối khô, một thứ thì hơi lửa, một thứ thì phơi nắng; thứ chuối khô phơi nắng bán qua xứ Ang-lê rất đắt, thiên hạ hay ăn lắm, bán một cân là 6 shillings (một shilling nghĩa là 1 fr. 25).

Bây lâu nay có nhiều thứ chuối khô hoặc hơi lửa hoặc phơi nắng, thứ hơi lửa ăn cũng ngon vậy, nhưng mà màu nó đen một chút, còn phơi nắng ngon hơn mà màu nó trắng, hai thứ chuối khô kiểu (échantillons) đều có gửi qua cho các nhà bán trái cây ở tại Luân-đôn ăn thử cũng là gửi qua Institut impérial thí nghiệm. Ai ai cũng công nhận rằng chuối khô mùi ngon ngọt, ai cũng hảo ăn, nên ở Barbade, ở Sainte Lucie nhưt là ở tại cũ-lao Jamaïque hiện nay các nhà trồng trái chuyên nghề làm chuối khô mà bán nhiều lắm. Nếu ai muốn gửi qua xứ Ang-lê mà bán thì nên gửi thứ chuối kiểu, gói bằng giấy dầu (biscuit) vì gói bằng giấy ấy chuối khô không dính, chớ như gói bằng các thứ giấy khác thì nó hay dính gờ không ra, còn gửi bằng thùng qua Luân-đôn là kinh-đo nước Ang-lê thì gửi bằng thùng cây.

Theo lời trong báo Gazette coloniale nói thì nhà ngón luận đó muốn cho ta truyền bá các đêu ích lợi trên đây, hầu cho các nhà vườn trong bôn xứ biết rằng chuối khô là món lợi to, mỗi người có đất vườn rộng nên trồng cho nhiều cây chuối, hầu làm chuối khô mà bán lấy lợi.

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

Ấy là một dịp may mắn cho quốc-dân ta nên biết nghề ấy là sanh lợi mà chuyên lây, đừng bỏ qua để cho người dị quốc tóm thâu rất uống.

N. C. M. Đ.

N. B. - Nếu ai muốn chuyên lây nghề bán chuối khô thì nên làm đủ thứ chuối-khô kiểu rồi hoặc lên má bán tính với một nhà buôn Ang-lê tại bồn xứ mà cây làm giới-thiệu, hoặc gởi nầy qua Institut impérial tại Luân-dôn cũng là viết thư cho Coloniale office mà thương nghị.

Cá biền cũng là mối lợi

QUAN TOÀN-QUYÊN MAURICE LONG LO QUẢNG KHAI NGHỀ ĐÁNH CÁ BIỂN

Vấn xử ta là một nơi đại lợi, có nhiều nguyên liệu và vật-sắc chẳng thiếu chi; nào là lâm-sông thổ-sáng thủy-lợi v.v... mà đồng bạn ta không chịu gia công khai thác, hầu bỏ ra xử ngoài mà thôi lợi về mông đưa tranh trong trường Sĩ-hoàng nên bỏ tiền mướn mướn lợi khác cho bạn chí na thâu tóm.

Kìa như một môn thủy-lợi tại xử ta rất thanh, nhưng mà ta đâu có biết, còn nên thử coi ai chuyên đến nghề ấy thì bắt qua là sắm một miếng chài một miếng lưới, để chài lưới trong sông rạch hầu kiếm tôm cá mà ăn cùng là bán theo buổi chợ vậy thôi nghề đánh cá biền ít ai nghĩ đến, nên để mối lợi ấy về tay khách-trú.

Phải biết rằng xử ta là một xứ có nhiều sông to, có lùm rạch nhỏ, cá tôm khôn kể xiết nên đồng bạn ta phần nhiều chỉ ăn cá ăn tôm mà thay thế thịt, năm xây qua tháng nọ cá tôm ăn đã không hết cho đến đời dư không biết để làm gì, nên lớp làm mắm, lớp phơi khô chờ ít ai nghĩ đến việc thính cá và để hộp mà bán ra cho xử ngoài. Như miết Vinh-long Sadee cũng là các lĩnh khác, có hiện thử cá sống, thính rất ngon, như

cá-linh, cá-rôi, cá-ngực, cá-thu, cá-buổi v.v... như miết Tân-châu, Châu-độc thì có cá-thu: còn như miết Hài-lên thì cá-buổi biết làm chi cho hết. Đã vậy mà xử ta lại xung quanh có biển cả bao vòng, cá biển 8-hệ, mà đồng bạn ta có biết dùng làm gì đâu, chỉ có biết thính cá mèi hoặc nấu dầu mà thôi, còn bao nhiêu loại khác thì cứ để làm nước mắm, chớ đừng phải như nước ngoài, các lĩnh ở gần hải-ngạn họ chuyên đánh cá rất lớn, nghĩa là họ đánh cá bằng tàu, làm thế ấy mới có nhiều rồi đem về mà thính và để hộp bán rữ khắp trong h-àn cầu.

Tôi đã nói nghề đánh cá biền ít nghe Annam ta chuyên lây nên ước phải chi đồng bạn ta nhất là nầy nhà đánh cá có tư-bản nhiều nên thính dịp này là quan Toàn-quyên MAURICE LONG thấy thủy-lợi là một mối lợi to, nên ngài có tư-tò cho các quan địa-phương ở gần hải-ngạn, phải phải làm cho ngài rõ cái hiện-ánh việc thủy-lợi các nơi, mà cho con sang Pháp-quốc học lấy nghề thính cá thế nào để lâu đieno thuôi cũng là cách thức để hộp hầu về đây làm nghề đánh cá biển thừ lợi. Nếu ngày nào các quan địa-phương ở gần hải-ngạn phải nắm đủ các việc ấy rồi thì quan Toàn-quyên sẽ truyền bá lại bả thính biết, ấy là giúp phương tiện cho các nhà nghề đánh cá rõ, nghĩa là biết lối hải-ngạn nào thường có thừ cá nào, và mùa nào có thừ cá nào cũng là nhiều ít làm sao v.v...

Đó chừ-tôn nghĩ coi nghề đánh cá biển lương lợi này sẽ sanh lợi là đường nào, vậy hiện nay mình đã thấy, đã biết nghề ấy là lợi rồi thì há không nên lo trước hay sau dựng làm thế nào cho chỗ chừa tại xử hàng câu đó phải cườn dấy mà lui, để đồng-bang ta thâu hồi quyền-lợi, chớ như lây này mỗi năm họ thâu lợi về nghề đánh cá của ta biết ực triệu nào mà kể cho xiết được.

TRẦN-VĂN

Hễ tôi hát thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu Le Nil mà thôi.

Muốn thâu hồi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoạn đầu.

???

Trình-thám tiêu-thuyết

Cuốn ba in mới rồi:

Còn cuốn tư là cuốn chót, xin Liệt-Vị ráng xem cho tới; đừng biết cái tài người TRINH-THAM, và cô Mai-Anh với chàng Nghiêm-thiên-Lý bị hiềm nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gởi sáu con có 10.

- GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20
MUA 50 CUỐN..... 7 00
MUA 100 CUỐN..... 12 00

Xin gởi thư cho M. VÂN-CHÁU-QUI Employé au Nô-o-cô Min-dam SAIGON

Lời rao

Tân-định Saigon ở trên đường Charner số nhà 80 có bán 2 chiếc xe đạp... 1 chiếc xe 2 bánh mặt 1-60... 2 con ngựa.

1 con đi xe M... 1 con đi xe... Đồ đạc kể đủ 2 con... đèn tây. Các ông như... đến nhà chụp hình... (Đường Charner 94) mà... Muốn mua hết 2 cái hay là... cũ bán.

I Đổng 93 R° harner SAIGON

Grand vin... AGUSTE MA... Denis Frères có trữ mà thôi.

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUÁN

Qui-danh mây vị chịu giúp cho Báo-giới

Table with columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ BẠC CHỊU GIÚP. Lists names like Ông Nguyễn-ngọc-Đệ, Lê-văn-Đáng, etc.

Cộng..... 210 \$00

Nông-Cổ số 154... 840 00

Cộng chung.... 1.050 \$00

Qui-danh mây vị chịu hùn

Table with columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ BẠC CHỊU GIÚP. Lists names like Ông Trương-c-Chính, Trần-Thác, etc.

Cộng..... 73 phần 780\$00

Nông-Cổ số 153... 325 phần 3.250\$00

Cộng chung.... 398 phần 3.980\$00

Dư-Luận

Báo Tàu Bình-Luận Công-Thương Nước Ta

Một lần thấy trong các báo Quảng-Đông... Hội-báo 華商會, Chân-đán-báo 震旦 Nam-Việt-báo 南越 Đại-công-báo 大公 v.v.. ước hơn mười nhà báo trong hạ-tuần tháng giêng này đều có đăng một bài ký-sự về một người Tàu tên là Quan-Dục-Nhân 關毓仁 Nói về việc đi xem hội chợ Hà-nội và nhà máy Bạch-Thải ở Hải-phòng, trong nền địch đăng trong báo để độc-giả đều biết người Tàu bình-luận sự công-thương ta ra thế nào.

Tháng chạp Đán-quốc năm thứ tám, bị nhân đến Bắc-kỳ (Annam), lúc bấy giờ cái phong trào đê-chê đã yên-lặng, các cửa hàng của Hoa-Kiều ta lại buôn bán như thường, Chánh-phủ Đông-duong dự-bị sự mở hội chợ lần thứ hai ở Hà-nội, anh em rừ bị-nhân ở lại xem đê khảo cứu các thổ-sản và công-nghệ xử này.

Đến ngày 15 tháng chạp mở Hội: phẩm sản-vật hàng-hóa trong trước thì cho nhân-dân đều được bày ra ở hội-trường mà bán. Hội ấy ở chung quanh trường Khuyến-Nông Hà-nội, những lều nhà Hội-chợ do Chánh-phủ xuất của công làm ra, đến ngày mở hội thì cho nhân-dân được bày sản-vật hàng-hóa mà bán. Bởi vì mấy năm nay Chánh-phủ Pháp mới cảm-giác ra cái chánh-sách thực-dân là cần phải mở rộng con đường Kinh-tế, cho nên cố sức giúp cho Kinh-tế của xã-hội Annam, mà công-nghệ của người Annam cũng nhờ đó mà được tiến-bộ.

Hai giấy mặt trước bày các thứ hàng-hóa của người Pháp và người Annam chế tạo ra, giấy bên tả gian trước

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa đê nhất. Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Muốn rửa cái nhục chung, thì xin lấy việc xuất cảng lúa gạo làm gốc.

cũng bày các thức hàng-hóa đầu vào về kỹ thuật, kể đến thô-sản của tỉnh Văn-Nam ta, cũng là Cao-miến, Trung-kỳ.

« Hai giấy mặt sau bày toàn những thức hàng của nhân-công Bắc-kỳ chế tạo ra. Giấy bên hữu bày thô-sản của xứ Lào và Nam-kỳ lục-tỉnh.

« Xét trong hội chợ như là hàng-hóa của người Văn-Nam ta và của người Pháp thì vẫn có thành-tích không cần phải nói. Còn như công-nghệ của người An-nam thì đáng cho Bắc-kỳ đứng đầu, đồ chạm, đồ khảm, đồ thêu; tuy làm không bằng cái tay khéo thiên-nhiên của người nước ta, nhưng cách tỉ-mĩ thì hơn ta. Còn nói về sự mô-phòng chế-tạo của người Annam cũng đã khéo-léo lắm, như người Nhứt-bồn làm quạt giấy và đồ sơn, người Annam cũng hát chèo làm được cả, mà đẹp bên lại có phần hơn, ngày trước người Nhứt-bồn đưa hai thứ hàng ấy sang bán ở Annam rất chạy, song từ bây giờ đi các nhà chế-tạo Annam lại đua nhau mà chế tạo thêm lên, rồi ra bán chạy hơn.

« Có một điều ta nên chú-ý là ngày nay người Annam chuyên cần về sự làm máy móc, có hiệu quả đặc-biệt, như các thứ máy ở Hội-chợ đã kể trên đó thì có các cái kiểu-mẫu tàu thủy của Công-ti Bạch-Thái, tự tay người Annam lập xưởng chế-tạo ra mà dùng. Công-ti ấy chỉ có một người Annam đứng chủ mà làm nên sự-nghiệp tàu bè chạy khắp các mặt sông ở trong nước.

« Lúc bị-nhân mới đến nước Annam trông thấy các tàu bè của Công-ti Bạch-Thái, trong ý đã ngỡ là của người Pháp, đến sau hỏi ra mới biết là người Annam rất rành mà Công-ti ấy mấy năm trước đã từng cạnh-tranh về sự tàu bè chở-chuyên với người Hoa-Kiều ta khắp các mặt sông Bắc-kỳ.

« Và chẳng xưa nay người Trung-hoa ta thường cho người Annam không có cái năng-lực kinh-thương. Đến bây giờ trông thấy họ kinh-nghiệp to-tát như thế thì người Hoa-Kiều ta cũng nên mánh-tính lại mà báo-tón lấy cái thương-nghiệp đã có thể-lực xưa nay ở xứ ấy.

« Bị-nhân nghe nói Công-ti Bạch-Thái đã có 25 chiếc tàu chạy khắp các mặt

sông Bắc-kỳ, thuyền kềm và "sà-lan" không kể; bây giờ lại còn đương kinh-dinh sự chế-tạo tàu chạy biển nữa. Ngày hội-chợ thầy Công-ti ấy có an-hành một quyển sách vẫn rất dài có một đoạn kể tình-trạng về sự mấy năm trước cạnh-tranh với các nhà buôn Trung-hoa ta, lại có kết-luận một câu rằng: « Trước kia ta cạnh-tranh với Hoa-thương trong các mặt-sông, từ nay sắp về sau ta lại cạnh-tranh với các tàu bè ra ngoài mặt biển. Ôi! lời ấy chẳng hóa ra lời khoa-trương làm ru? Nhưng mà cái chí tiên-thủ của người Annam cũng đáng khen vậy.

« Người Trung-hoa ta cũng phải biết rằng ngày nay trong Xã-hội Annam đã tiến bộ rất nhiều. Xưa lúc họ còn bề quan tự thủ thì chẳng kể làm chi, chớ ngày nay họ ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp, thì đương kính tể, của họ trông ra có vẻ phát lăm.

« Bọn ta muốn chân hưng-thương nghiệp ở đất Annam, thì không nên coi họ làm thường nữa.

(Còn nữa)

NAM-PHONG.

Một việc đáng phòng

Cái-bè, 1e 17 Avril 1920.

A Monsieur Chanh chủ-bút Nong-Cổ Min-Đam Saigon.

Kính thăm ông đặng mạnh sau cúi xin ông mở lòng rộng cho tôi một chẻo giấy ấn hành bài này vào qui báo rất đội ơn ông.

Một việc rủi ro tại An-hửu. Đêm 17 Avril 1920, chừng 9 giờ tối, tại làng An-hửu (Cái-bè) có xảy ra một vụ tưởng chát nữa phải hại 4, 5 mạng người.

Sở là lộ quản-hạt Saigon-Camau khơi lăm, nên ngang rạch Cái-cối đương khơi bắt một cái cầu đúc (béton armé). Cầu này làm giàng trò rồi từ bên này chỉ bên kia sông; chính giữa sông có chừa đầu chừng 7, 8 thước chỉ đó. Dưới mặt nước lại có giàng một sợi giây sắt (không rõ ý sẽ làm cầu giàng làm chi ban đêm!)

Lúc 9 giờ tối bữa 17 Avril 1920 này, có một chiếc ghe rồi chơ cá rất khăm, chèo không thấy giàng trò cầu (thè ghe này ở đầu lạ đi đây và tại đèn lu, leo lét) nên ghe không thấy đi trở tới mắc sợi giây sắt nơi bán giá quây ghe lại gìn chiếm, nước đã vô ghe rất nhiều.

Con hoàn hột ấy chủ ghe la làng lên, dân chạy đến rất đông. Trong ấy có tên Lạc, thấy sự nguy cấp như vậy, bèn ra tay chặt đứt sợi giây sắt ấy và hiệp cùng dân làng mà cứu khỏi chiếc ghe ấy.

Nên chẳng có người hảo tâm như tên Lạc đây thì chắc chiếc ghe này phải mang hại.

Sau đây cúi xin ông chủ-bút mở lòng rộng đề lời nơi qui báo kêu nài sao cho thấu đến tai quan Bắc-vật sở Tạo-tác (nghe nói ông Bắc-vật miêng Hậu-giang này là người Annam, chắc là ông thương Annam!) xin ngài mở lòng quăn đại chiều cố đền tánh mạng con dân (nhứt là mấy chiếc ghe qua lại nơi sông Cái-cối) buộc người coi làm cầu ấy phải đốt đèn cho tỏ rờ (đèn xanh hoặc đỏ chi đó!) cho ghe thường hồ qua lại, đề ngó thấy giàng trò cầu mà tránh sự rủi ro và cũng phải cho người canh giữ phòng-la lên cho thiên hạ tránh.

Vả chẳng ghe thì qua lại dập dề, ngày nào đêm này đều có; sông thì lớn mà số làm cầu đót có một cái đèn leo lét, lúc tâm tối ghe làm sao thấy mà tránh!!!

Nên quan trên bỏ qua, không ngó đến sự này, thì rất hại cho ghe qua lại ban đêm nơi sông Cái-cối lăm, vì từ ngày khỏi làm cái cầu ấy đến nay, đã có nhiều việc rủi ro xảy đến cho ghe qua lại thường thường.

Nay kính.

An-hửu, Võ-thành-liên, lai tin.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Một việc đáng khen

Kính ít lời cho ông Chủ-bút rờ. Xin ông làm ơn cho một góc giấy ấn hành vào trong nhứt-báo kể tên Hương-chức, và dân dưới đây, đặng cho lục-châu tỏ ràng; nguyên hôm đêm mồng 2, rạng mồng 3 tháng 2 Annam 1920, chừng 12 giờ khuya, tôi bị ăn cướp đến đánh nhà, trước khi chúng nó vô phá cửa sổ bên tả mà vô, chúng nó chừng 9, 10 đứa, họn nó có đem súng già mà bắn không dặng, chúng nó lấy đồ quần-áo, đồ nữ trang, và bạc, cộng cả thảy số bạc đáng giá chừng 520\$00 vì tôi nhậm lệ thoát khỏi trước la làng; nhờ ơn 1. Hương-quân, Nguyễn-vân-Thiến, 2. Hương-tuấn Phương, 3. Tri-sự Giai, 4. Huỳnh-vân-Đình, 5. Lại-vân-Tbâm, ở làng Vĩnh-Thới Sadec, 6. Nguyễn-văn-Dậu, 7. Lê-văn-Tho, 8. Lê-văn-Đại, đều đồng lòng bắt được một thằng ăn cướp tại trận tên là Lâm-ngọc-Quê bại bộ tại làng Tân-hiệp (Rạch-giá), và đoạt được 1 chiếc ghe, và 2 chiếc xuống bè, còn kỳ dư bao nhiêu chúng nó chạy tản hết, vụ này đã đem nạp còn giam tại Longxuyen, có lời của quan chủ quận Thốt-nốt khen ngợi Hương-quân, và dân, đều có lòng can đảm chẳng ngại đường roi của họn ăn cướp, lược xông vô mà bắt tại trận, và quan chủ-tỉnh đồn, khen, và ban khen bằng chữ in.

Vậy xin ông chủ-bút làm ơn an-hành vào qui-báo của ông, đặng đề nêu gương lành mà dục lòng người; hầu sau ai có bị rủi ro như vậy, cho có người hảo tá và có gan ruột, dđm đương ra tể h ỉm trợ nguy mà bắt cho hết loài đạo tặc hạnh thậm, hạnh thậm.

Longxuyen, Tân lộc-dông, Cai-Xá, NGUYỄN-VĂN-CẨM.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vielle Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Bông-dương thời sự

Từ đây bốn-báo cứ đo theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-vấn của phòng Thương-mại Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đặng ra tron tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này cho giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho đề mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lạm bị gạt.

GIÁ LÚA

Lúa chơ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

- Thứ sáu ngày 23 Avril 8\$00 tới 8\$60
- Thứ bảy ngày 24 Avril 8.00 tới 8.55
- Thứ hai ngày 26 Avril 7.95 tới 8.50
- Thứ ba ngày 27 Avril 7.95 tới 8.55
- Thứ tư ngày 28 Avril 7.95 tới 8.55
- Thứ năm ngày 29 Avril 7.85 tới 8.45

GIÁ BẠC

Từ ngày thứ sáu, 23 Avril cho đến ngày thứ năm 29 Avril thì bạc cứ cầm một giá, mỗi đồng là 15 quang năm.

Rach-giá

CHẾT TRỜI!

Ngày 14 Avril 1920 ở chừng 9 giờ sớm mai, có tên Nguyễn-thị-Tây 11 tuổi, con gái của Nguyễn-văn-Dường, Quán Wa-tar đi tắm với hai đứa con trai nhỏ tuổi hơn nó tại kinh gần nhà quan Thấy-thuộc tây, (Qu i des fluviales) rủi hụt chơn chim mất. Có kẻ đề cho là bị Ma-da kếp giả chơn nạn biện.

Chừng thiên hạ hay tri hô lên, dân làng đến tại chỗ lặn hụp mò đến 10 giờ rưỡi mới vớt được tử thi, tức thì đem vào nhà thương. Quan Thầy dùng hết phương hay, song vô ích, vì ở dưới sông hơn một giờ rưỡi, uống nước đá đầy bao tử, hết trông cứu cấp, duy còn một thể lệm rồi đem chôn mà thôi.

Thường năm bay có con nít chết về nghiệp này, mà sao những người đơn-bà có con nít chẳng chịu coi chừng, hoặc

la rầy chúng nó, đề chết rồi như tre này đây có phải là ường công sanh thành ường dục chẳng? Chẳng ấy, đâu có ăn năn cũng muộn rồi.

THIÊN LỜI ĐÁ CON TRỜI

Hôm ngày 18 tây cũng trong tháng Avril, lối ba giờ rưỡi chiều trời phát mưa đông, sét đánh chiếc tàu Hainam hiệu « Kinh-an-Veng » trên chót cột buồm bề tét buồm dài chừng 1=00 và bề vằng chồ khoan hằm phía sau tàu ấy đậu tại « Quay de Commerce » ngao dinh trấn làng Vĩnh-thanh-Vân. Dưới tàu có tên Huỳnh-thế-Trung 47 tuổi bị bệnh nặng hơn hết, nên khi đem tới. Dương-dương thì chết liền. Còn 6 tên nữa, 5 tên nhẹ, một tên nặng. Qua ngày thứ lối 3 giờ sáng, tên Vương-vinh-Hôn bị nặng hơn hết nên theo bằng hữu nó, là Huỳnh-thế-Trung về Hạ-châu viếng thăm quê cảnh.

Ngai cho tên Huỳnh-thế-Trung này phần nó tiền đjch phải chết về nghiệp Thiên-lời đá. Vả nó chẳng phải là bạn tàu hiệu « Kinh-an-Veng » ở tàu khác, xách giò đi chợ chiều, bình bình trời mưa. Nên xuống dưới tàu đó mà đụt, mới gặp sự rủi thế ấy. Có một điều lấy làm lạ hơn hết là những họn bị sét đánh đây chẳng có vít tích chi nặng cả mà sao lại có hai tên chết. Không biết sét đánh hay là Thiên-lời đá? Xin liệt vị cao minh bình luận giùm đặng nghĩ giùm cho đoán hậu tốt.

CÓ CHỒNG THEO TRAI

Ngày 19 Avril có tên Phan-thị-Miêng đến trình với làng sở tại rằng, tên Tân 21 tuổi Thọ cưa dân con cháu gái nó đã có chồng cũng tóm thâu đồ đạc chút đỉnh cũng nhau đáo tầu bắt tri khứ hướng.

CÙNG MỘT MÓN

Tên Mười Khên dượng nữ của cựu bang Triều-châu tên Tấn-biệt danh bang tư kia, ở một xóm và học một sách với cháu thị Miêng, có chồng được hai đứa con càng hiền duyên có bởi đâu, hoặc chồng gã ở đâu chỉ bắt phải cùng gã cho nên thỉnh linh nước nĩa cuốn gió theo tên Tài, Tài

Một là lập băng tàu, hai lo lập nhà máy, hàng thương-lưu ta khá tua đề y.

Cuộc tranh-thương mới rồi là cái ngời tân-bộ, bực thương-lưu ta chớ lấy làm thương.

cải (cối máy) nhà máy xay lúa châu tư Bản kêu là Bang-Biên.

Trong thế gã này với cháu thị Miêng có hẹn hò với nhau, nên gã nọ đi chẳng mấy ngày kể chi ta tuốt theo. (Đông bình da) Nay còn chưa tìm ra tông tích dặt lạt phương nào. Chim sđ lông, cá lợt lười mọng chỉ trở lại. Thôi!!

Rachgiá, NGUYỄN-THÀNH-BẢO, lai tín.

Xin quan trên rộng xét

La-giê, le 10 Avril 1920

Kính lời cùng ông, vì chú ông là một nên khai hóa trong nước ta nên chúng tôi là dân trong tổng này, cầu xin ông kêu nài với Chánh-phủ vì một việc làm cho dân bản xứ đó khổ nhọc nhân mà không có lợi ích cho công chúng cả, vì trong xứ La-giê lúc này thiên hạ đói khổ trăm phần, lại bị khí trời độc địa, sanh chứng thiên-thời thổ-tá; nay không biết ai xin công dân trong bản quận làm xâu vét kinh, nhưng mà cái kinh này chẳng có lợi ích chi cả, vì cái kinh này bề vệt rồi thì cạo lại liền, nên chúng tôi gọi là không ích lợi vậy chúng tôi là dân bản quận cầu xin các ông kêu nài với Chánh-phủ xin bãi xâu này cho dân chúng tôi nhờ, còn đường kinh này đương thấy đạo ra thế nào chúng tôi xin kể ra sau cho ông rõ:

Kính khai lại nghĩa là Kinh cũ, từ ngày hưng-lơn xuống lịch Bà-Nghệ, vì sao mà chúng tôi giam chặt rồi để khai rỏ, tại lập lại liền, là vì hai đầu kinh đều trở ra sông cái, hề nước lớn thì hai đầu chảy vô ở giữa kinh thì giáp nước, như vậy xin ông nghĩ làm sao mà khỏi bồi đắp. Và lại lúc này trong bản xứ

Bám tức muốn cho vui thì phải có rượu bột hiện Tisane Marquis de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Xin hàng thượng-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc tranh thương,

sanh ra bịnh truyền nhiễm rất nhiều, nên chúng tôi cầu xin ông làm phúc kêu nài cùng Chánh-phủ và quan chủ tỉnh xin bãi xâu cho chúng tôi nhờ.

Chúng dân trong quận Cầu-kê đến thú

Và trong lúc này khí trời nóng nực, dân tỉnh đồ khổ, lại thêm trong xứ ấy dịch khí thịnh hành.

Vậy bản báo (chúng tôi cũng xin cùng Chánh-phủ lấy đức hào sanh mà xét giúp những lời của dân chúng kêu ca đây mà chằm chước cách nào cho dân nhờ đức trạch với náo!!

N. C. M. Đ.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mướn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Đám cưới

Bản-báo lấy làm hân hạnh mà cho chur-tin hay rằng ông Louis Minh là quan Thừa-Biên từng sự tại Phủ Toàn-quyền, vẫn là một bạn đồng-chí của bản-báo, sẽ kết hôn với Cô Marie Nguyễn-phú-Quý, là lính-ái của ông Nguyễn-phú-Quý, Phó Tham-biện tại Soctrang, lại là em thứ năm của ông Nguyễn-phú-Khai, Tổng lý Báo Tribune Indigène.

Nguyên ông Thừa-Biên Louis Minh này là một vị tư-thờ của quan cựu Toàn-quyền A. Sarraut, Ngài có theo quan Toàn-quyền Sarraut về Tây đã gần trót một năm. Khi quan Toàn-quyền A. Sarraut thăm nhậm Thuộc-địa bộ Thượng-thor rỏ, thì Ngài xin nghỉ dặng trở về Nam-kỳ mà lo bề gia-thắc.

Đến ngày 20 Mai 1920 này là ngày định-thân.

Vậy bản-báo chúng tôi kính mừng cho hai họ: Trăm năm hảo hiệp, nổi tốc đến già, sống hưởng tuổi xa, cháu con cho đầy đầy.

N. D. C. M.

Mộng du thế-giới ký

Tiên-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Dại

THUAT

(Tiếp theo)

VIII

ĐÂY THẬT VỀ CHỊ EM TÔI ĐI ĐẠO CHƠI CHÂU-THÀNH SAIGON.

Chị em tôi lên xe lửa về tới Bên-thành. Tính đi giao châu-thành Saigon chơi. Saigon là chỗ địa đầu trong lúc chị em tôi đi du-lịch. Nền trước khi chúng tôi đi giao chơi Saigon. Chúng tôi phải thuật sơ qua cái địa cuộc và phong vật xứ Saigon ra thế nào. Ấy cũng là một việc bổ ích cho sự du-lịch của chúng tôi vậy.

Saigon là kinh-đô (capitale) xứ Nam-kỳ (và trước cũng là một kinh-đô cũ của đức Cao-Hoàng khi mới lên vương-vị) châu-thành Saigon: — Bắc giáp Gia-đinh. — Nam giáp Cholon. — Đông liên với sông Bến-ngué. — Tây liên ranh với Gia-đinh và Cholon. — Dân số chừng trên 60 ngàn người, bề diện tích chừng ki-lo-mét vuôn. — Thuở trước về đất Cao-miêng (Cambodge) sau chúa Nguyễn (đời đức Thái-tôn Hiêu-triết Hoàng-đê) đánh lấy và mở mang thêm ra, lần xuống cho đến triều vua Tự-đức (năm 1858) Chánh-phủ Đại-pháp sai quan Thủy-sư là M. Rigault de Genouilly quân các đạo chiến-thuận vô danh lấy thành Saigon, thì cũng để làm Kinh-thành như cũ; rồi sau nhờ có các quan Thủy-sư Nguyễn-Soái như là M.M. Bonnaud và de la Grandiere ra công bồi đắp, nên Saigon mới được khai hóa ra xinh đẹp như bây giờ. — Có cất: Phủ Toàn-quyền Đông-Dương. — Phủ Nguyễn-Soái Nam-kỳ. — Tòa Cour-ông-ly để nhin. — Nha Đốc-ly. — Sở Tạo-tác. — Sở Thương-chánh. — Sở Điền-tín. — Sở Học-chánh và các ti các sở khác v.v. Nội châu-thành Saigon có nhiều đường rộng rãi xinh tốt, hai bên lề có cây cao mát mẻ, tôi có đèn điện-khí sáng như ban ngày, lại có xe lửa, xe hơi và xe ngựa đủ thứ. — Tuiệt Saigon là một xứ đô-hội và thanh vượng nhất trong toàn hạt Nam-kỳ. — Khách du lịch mới bước chơn đến Saigon thấy cảnh vật phiêu ba mỹ lệ, nơn dân tấn bộ văn-minh,

thì rõ biết công trình của Chánh-phủ Bảo-hộ mở mang biết bao mà kể. Mừng thay!! Mừng thay!!

Chị em tôi đặc nhau đi dọc theo mấy cái đường lớn (như là Boulevard Galiéni, Boulevard Charner và Boulevard Bonnard v.v.) và đi viêng mây tôn trọng của các đấng danh-thần hồi trước.

1. — Viêng tượng đức Đông-cung Cảnh và đức thầy Bá-da-Lộc (L'évêque d'Adran).

Tượng ngài đứng kích bên hình đức thầy Bá-da-Lộc (L'évêque d'Adran) ở trước nhà thờ nhà nước (Cathédrale de Saigon) đức lớn cũng bằng người ta thiết vậy, đức Đông-cung mặc áo mảo Hoàng-tử, ông Bá-da-Lộc bận áo đức cha, tay người có cầm tờ giấy do ra, chị em tôi mắc đứng xa không dám lại gần, nên không rõ được những chữ viết nơi đó.

Song xét lại trong Sử-ký Annam thì ông Bá-da-lộc có công khó nhọc đem đức Đông-cung về tây viện binh qua giúp vua Gialong phục quốc và đem đường chỉ nẻo cho Pháp-Việt ở nước thân ái với nhau, vì vậy nên nhà-nước Bảo-hộ nghĩ công lao của người, mà dựng hình người cùng đức Đông-cung ra đây, để làm dấu tích, và tỏ cho thiên-hạ xứ này biết nghĩa « Pháp Việt để huê với nhau từ lúc ấy, chứ chẳng phải mới hơn nửa thế-kỷ đến giờ. — Chị em tôi đến viêng tượng ngài thấy dung nghi ngài hùng-vĩ, chẳng biết có giống như lúc ngài còn sanh tiền không, công-nghiệp của ngài rõ chói trên lịch sử, ai đọc đến cũng ngài ngùi cảm động.

Ngài khởi lợt lòng đức bà Thừa-thiên Cao-hoàng-Hậu, thì đã gặp bước gian nan cực khổ của nước, 4 tuổi xa cách cha mẹ, gởi thân nơi nước ngoài mà lo bề báo phục, lòng trung hiếu đạo nghĩa của ngài và sự mạo hiểm tần tảo của ngài khiến cho đấng-ông-đàn-bà bên nước Pháp thấy đều yêu mến. Nên khi ngài ở bên nước Pháp, Vua nước Pháp lấy bực « Vương lễ » mà hậu đãi ngài, và các bà vợ quan Longsa chăm nom săn sóc ngài được mọi đều tử tế. Cõi thế thì biết những người vì nước vì dân có lưu lạc đến xứ nào, người ta cũng không bỏ, mà lại còn tôn trọng nữa. — Ngài có lòng với nước với cha, trong mấy năm

trời, vào sanh ra tử, mà chẳng được thầy cho trọn cái cơ-nghiệp đồ sộ của đức cha gây dựng trong buổi trung hưng, nửa chừng bỏ mà đi mất, tiếc thay! thương thay!! — Nay cháu, chắc, chữ của ngài có còn ai hay không? Có nói được cái chí anh dũng của ngài mà làm cho buy-hiệu của ngài vinh vang lên không? — Ngài lên xuống bên tả bên hữu đứng Thượng-đê (và có khi ngài hiển hiện nơi tôn-tượng này) mà ngó xuống coi nơi xứ xinh đẹp này là xứ của Liệt Thánh khai thát ra mà hiển hách về nhà nước Pháp

quần hạt, nào là lâu đài chàc gác ở chung quanh ngài, đường sá bao giăng ở chung quanh ngài, xe ngựa rần rộ ở chung quanh ngài và tôi dân qua lại ở chung quanh ngài, càng ngày càng đông đảo, càng ngày càng thanh vượng, văn-minh đậm thắm, trí-hóa mở mang, từ lòng ngài vui đẹp là dường nào.

Tôi đến viêng tôn tượng ngài nơi khoanh trống này, cổ lên mược mược, dường rộng thình thình. Chung quanh có, để vài ba cái ghế sơn xanh cho khách ngồi chơi lững mát, mà trong buổi nắng chang chang, mặt trời dội vào cái áo ngài lòa ra một vẻ hào quang, làm cho tôi chóa con mắt, thì lòng tôi càng bát ngát, dường như thấy được đầu anh-linh của ngài nơi đó vậy. Nhìn ngắm thì rằng:

Bôn tuổi đầu anh biết thảo cao,
Theo người báo quân bước đường xa,
Voi voi trời biển ngoài muôn dặm,
Sợ sấm non sông dữa một nhà.
Vị nước đã nêu danh Thái-tử,
Dựng hình càng trọng nghĩa Lang-sa.
Xứ ta tích cũ còn nơi đó,
Nhắc nhớ lòng ta tui với ta.

PHỤ BIÊN SỰ TÍCH ĐỨC ĐÔNG-CUNG CẢNH

Ngài là con cả của đức Cao-Hoàng, bà Thừa-Thiên Cao-Hoàng-Hậu Tổng-thị-sanh ngài ở thành Gia-đinh, lúc bấy giờ giặc Tây-sơn lừng lẫy, Đức Cao-Hoàng cậy ông Bá-da-Lộc (là thầy giáo đạo) đem ngài qua Pháp cầu viện, ngài mới lên 4 tuổi, đức Cao-Hoàng và Hoàng-Hậu gạt nước mắt mà để cho ngài đi, và có sai ông Phạm-vân-Nhơn, Nguyễn-vân-Liêm đi theo ngài. Năm-Ất tị đến

Tiêu-tây, gặp lúc nước Pháp có nội loạn, nên ông Bá-da-Lộc để ngài ở lại thành Bi-thê-Đê. Qua năm Bính-ngọ, ngài qua đến nước Pháp, vua nước Pháp dùng vương lễ mà trọng đãi ngài, và lúc ngài ở tại đó lâu ngày, ngài muốn trở về, qua năm Đinh-mùi đức Cao-Hoàng trở về Chành, nhớ ngài lắm, mới sai ông Trần-phước-Dại và ông Tống-phước-Ngọc đi rước ngài, qua đến năm Kỷ-dậu ngài ở Pháp về, Đức Cao-Hoàng mừng rỡ và an ủi ngài rằng: « Con ta chừng trời góc biển, đã 6 năm nay, nay lại được gặp nhau thật là may phúc lắm. » Khi ấy các quan tâu xin lập ngài làm ngôi tru-nhi, đức Cao-Hoàng nói ngài còn nhỏ tuổi, chưa cho vội, qua năm ngài được 14 tuổi, các quan lại tâu xin lập, Đức Cao-Hoàng mới phong cho ngài làm « Đông-cung Nguyễn-soái Cảnh Quân-công, có ban ấn sắc, lập soái-phủ, và đặt ra quan thuộc giúp việc với ngài cho thông-chánh-sự, lại dựng nhà Thái-Học, đặt quan Phụ-đạo để dạy ngài học (ông Ngô-tùng-Cầu làm phụ-đạo dạy ngài). Khi Đức Cao-Hoàng đi đánh Qui-nhơn, thì lúc ngài ở giữ Thành Gia-đinh, sau lại dời ngài ra giữ thành Diên-khánh. Năm Giáp-dần giặc Tây-sơn đến vây thành Diên-khánh, ngài và ông Võ-vân-Lượng ở trong thành cự thủ, đức Cao-Hoàng được tin báo, liền đem quân đến tiếp cứu; giặc thua chạy mất. Đức Cao-Hoàng thấy ngài mệt nhọc đã lâu ngày, bèn sai ông Võ-Tánh thế cho ngài, và rút ngài về Gia-đinh. Mỗi khi đức Cao-Hoàng đi đánh các nơi, để ngài ở lại giữ thành. Trong thì lo việc võ về trăm họ, ngoài thì lo việc văn tài quân-nhu, và lại gia ý tuần phòng cho được sự yên ổn, hết lòng xử đoán cho ra lẽ công-bình, bởi thế nên từ quan đến dân đều được vui lòng thoả dạ. Năm Đinh-tị ngài theo Cao-hoàng ra đánh Qui-nhơn và Quân-nam, khi khởi hoán ngài có tâu xin làm bộ sách « Hiến-trung, chur-thân liệt-truyện » dặng mà khuyến khích lòng người. — Ngài thiên tư sáng láng, học rộng thầy xa, và lại hay nghe lời ngay thẳng, siêng việc học hành, có khi ngài đọc sách tới nửa đêm mà chưa đi nghỉ. Ông Ngô-tùng-Châu thầy vậy thường khen ngợi và kính yêu ngài lắm. Qua năm Cảnh-thân giặc Tây-sơn lại đến vây thành Qui-nhơn, đức

Gao-hoàng phải dẫn binh đi cứu, ngài ở lại giữ thành Giadinh, gặp lúc Hài-tiên thất mùa, ngài tâu xin cho dân Hài-tiên được phép đến mua lúa ở Kiên-giang và Long-xuyên đem về ăn cho khỏi đói. Qua năm Tân-dậu ngài lên đậu-trời mà mất, ngài hưởng thọ được 22 tuổi, đức Cao-hoàng và Hoàng-hậu thương tiếc lắm! sai quan lo việc tống táng ngài tử tế, và tặng Hài-an cho ngài là « Anh-duệ Hoàng-thái-tử ». Ngài có 2 người con trai, sau đều phong tước Quận-công.

(Còn nữa)

Chơi xuân

Người ta sống được trăm năm, có trăm lần xuân, xuân này đi, xuân khác lại, xuân đi xuân lại, xuân lại xuân đi, mau như nước chảy, lệ tợ tên bay. Xuân năm nay, xem ra dân ta hoan nghinh một cách rất trọng-thể, từ nơi thành-thị đến chốn thôn-quê, chỗ nào cũng xôn xao, nói đến chơi xuân, thường xuân, mà câu nói đó đến nay háy còn thịnh lắm. Trước kia đông chưa qua, ai ai cũng mong mở cho đông chóng qua, chỉ nao nức đón xuân mới. Đến khi xuân mới sang, thì những người mong mỗi tin xuân, chờ đợi tin xuân, thật là được mãn nguyện, mà câu « chơi xuân, thưởng xuân » phát hiện ra từ một tháng trước xuân, bây giờ mới đem ra thi-hành.

Ngày rộng tháng dài, năm cũ qua, năm mới đến, chơi xuân kéo hết xuân đi, vậy thì mong một tháng giêng tức là ngày bắt đầu chơi xuân đó. Đập đầu tài-tử giai-nhân, ngựa xe như nước áo quần như nêm, từ người sang giàu cho chí kẻ hèn nghèo, đủ các hạng người: sĩ, nông, công, thương, chẳng ai nỡ để cho xuân qua mà không dự vào cuộc chơi xuân, thưởng xuân, vì ai cũng tự hiểu ngày xuân ngắn chẳng đầy gang. Ấy đó, biết bao nhiêu là người chơi xuân, này người thì đi đó đây để ngắm phong-cảnh, dạo chơi

non nước; người thì một mình trong chốn thư-phòng với năm ba quyển sách, gọi là bạn kim cở người thì chén rượu vãn cở, người thì cung đàn câu thơ, thật là người chơi xuân cũng lắm, mà cách chơi xuân cũng nhiều. Song cứ xét kỹ ra, mười sáu triệu năm rồi Lạc-hồng đất diu nhau chơi xuân, thưởng xuân, thì người chơi xuân này ít ỏi lắm. Tại sao vậy.

Ồi! oau hỏi khó giả nhời thay! Vấn đề khó giải-quyết thay! Trước hết ta hãy biết rằng những người chơi xuân ấy, ta không có thể đặt vào hạng hạ-lưu được, mà những cách chơi xuân đó chưa phải là đủ, còn không biết bao nhiêu mà kể, duy có một cái cách chơi xuân có liên lạc với quốc-dân ta hết đời nọ sang đời kia là ta cần bàn đến. Nói như vậy chắc ai cũng đoán rằng chơi cờ bạc hẳn.

Ừ, mà chơi cờ bạc thật! Ồi! cờ bạc! cờ bạc là bác bằng bần, đã mấy lần ta thấy câu này ở trên báo-trương, nhưng xem ra thì tựa hồ chưa lọt vào tai những người chơi cờ bạc. Từ khi xuôn bắt đầu lại, vấn đề cờ bạc cứ luôn luôn ở miệng người ta, khắp mọi nơi, nào ở hội hè, đình đám, nào ở các sông, các nhà tư, đâu đâu cũng thấy chơi cờ bạc, mà họ chơi không phải vì xuôn mà chơi, vì vui mà chơi, thật ra là vì tài lợi, mượn tiếng thưởng xuân mà chơi đó thôi, bởi vậy ta có thể trả nhời rằng số người chơi xuân này thật là nhiều quá, gấp mấy những người chơi xuân đã nói ở trên. Mà nhiều quá thật! Ngày đêm họ quây quần với nhau hết « hút » lại « xóc », ngày nọ sang ngày kia, có lẽ còn tháng này sang tháng khác, mà người đã biết chơi đã mê chơi, lại đặc những người chưa biết chơi, chưa mê chơi vào vòng cờ bạc người chưa biết chơi, chưa mê chơi lại cố học những người đã biết chơi, đã mê chơi cho nghề được chóng thành, chóng tinh-xao, nói tóm lại là dạy lẫn nhau, bởi thế cho nên số người chơi cờ

bạc càng ngày càng dữ, càng ngày càng thêm. Ồi! xưa kia TĐ-tiên ta phải chìm đắm trong quầng tối như đêm, đầy như đất, chỉ còn có cái hy-vọng về hậu-lai, tức là đời ta bây giờ, mà may nhờ có đức Âu-tây đất ta ra khỏi vực tối tăm để bước lên đường văn-minh, vậy ta phải làm thế nào cho ngọn đuốc ấy càng ngày càng tỏ, càng đậm đà, chứ nếu để cho tắt đi, thì chẳng bóa ra ta vừa ưỡng công, lại phụ tấm lòng ước ao của TĐ-tiên ta lắm ru?

Ừ, một năm làm lụng vất vả, chân lấm tay bùn trong 362 ngày, còn ba ngày tết vừa gặp xuân mới nghỉ cũng là phải, chơi xuân cũng là đáng lắm. Song chơi xuân không phải là dễ đâu, ta phải chơi làm sao cho hợp với cánh xuân, cho xuân khỏi tủi, cho thiên-hạ khỏi cười ta là không biết chơi xuân, chứ nay đã hết giêng sang hai, thiếu-quang chín chục đã ngoài bốn mươi, mà còn cờ bạc như sấm, thì sao gọi là biết chơi xuân. Sách có chữ « cận mực giả hắc, cận đăng tắc minh », nêu ta lấy câu đó mà suy, xa người cờ bạc, ấy là ta biết chơi xuân. Ngán thay! ai là không chơi xuân, sao người ta chơi thanh-tạo biết bao, phong-nhả biết bao, người ta chơi lại khôn thêm ra, lại hay thêm ra, mà mình thì chơi đến mỗi khi hết xuân, cửa nhà cũng hết, ruộng vườn cũng sạch không, bán con đợ vợ, để tấm thân ở nhục, Ồ! thế cũng chơi! thế cũng xuân!

Vậy ai ơi! xuân đã tàn tàn, thì người nào việc ấy đi thôi, đừng bỏ qua mất biết bao nhiêu là giờ quý hóa vùn vụt bay đi, mà không giữ lại. Ước ao có một trận gió Nam nổi lên đưa tiếng trống Trung-Bắc mang những nhời này rót vào tai họ, cho họ tỉnh-ngộ lại, thì cuộc tiên-hoá của nước mới chóng hoàn-toàn được.

NGUYỄN GIA-NINH
T. B. T. V.

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vãn non, khi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình bằng Denis Frères có trữ mà thờ.

Về hình rất khéo

Long-Thạnh le 26 Mars 1920

Monsieur Nguyễn-đức-Nhuận Saigon.

Gher Monsieur

Kính thăm ông choặng vạn sự như ý. Hôm trước tôi có gửi cái hình của ông thân tôi cho ông họa, thật là khéo ai nấy đều khen ngợi ông lắm, và hôm rày tôi mắc việc làng ràng buộc nên khôngặng gửi ít hàng mà tạ ơn ông.

Vậy nay tôi gửi theo đây một tấm hình nữa và cậy ông họa một cái hình người đôn bà, họa trọn thân format 50 x 65 bằng sauce velours, thưởng hạng giá 18\$00 họa cũng y như vậy, mặt, xin ông họa đừng đen sạm lắm, cái hình người đôn bà này thật giống chẳng sai chút nào, ông họa theo thì là đúng.

Nay kính

HUYNH-VĂN-QUAN dit BAC
Maire village de Long-Thạnh
BACLIÊU

Hãng Bạc

Yokohama specie Bank Ltd.

Vốn theo phép... 100.000.000 yen
 Vốn đã đóng rồi... 61.000.000 yen
 Số tiền dự trữ... 44.000.000 yen

Hội-sở ở tại YOKOHAMA.— Hãng ngân-hàng tại Tokyo, Kobé, Osaka, Nagasaki, Shimonsaki, Londres, New-York, San Francisco, Scakle, Angel, Honolulu, Buenos Aires, Rio de Janeiro, Sydney, Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore, Batavia, Sourabaya, Manila, Hongkong, Shanghai, Hankéou, Pékin, Tientsin, Tsingtau, Tsinan, Dairen, Fengtien, Kai-Yuen, Newchwang, Changchun, Harbin, Vladivostock.

Bên Đại-Pháp: Tại thành LYON.— Hãng thông-đồng tại Paris và Marseille là: Comptoir national d'escompte tại Paris và Crédit Lyonnais.

Hãng ngân-hàng tại Saigon khai trương ngày 6 Avril 1920 tại Quai de Belgique môn bài số 21.

Làm các công-việc theo ngân hàng; mua bán giấy đổi bạc hay là gửi giấy trả bạc trong cả-hoàn cầu, lại cũng:

LÃNH BẠC GỬI

LÃNH GỬI GIẤY CHO LÃNH BẠC

Tổng lý

Y. SHIMIDZU

義俠奇緣

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIỂU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-giã: NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

TỰ BẢ-NHIỆM

- Phải.
- Ủa! còn ông lão đây là ai, có phải là ông thân của thầy chàng?
- Không, ông lão đây là người quen biết với tôi, nhà ở bên Tân-châu, nghe có ở đây, nên cậy tôi dắt đến tìm có mà hỏi thăm một chuyện.
- Vậy sao, trời ơi, tôi không biết mà nói làm xin thầy miêng chập.
- Không hề chi đâu có, ông lão đây cũng đáng chú bác cha mẹ của tôi, đâu có có nói làm cũng chẳng tội lỗi chi, xin có chớ ngại.

— Còn ông lão đây tôi chưa quen biết chi, chẳng hay có chuyện chi mà hỏi thăm tôi. Trước lúc hai chàng nói chuyện với nhau thì ông Trĩnh-thể-xương cứ nhìn sững Phi-đăng. Đến khi nghe nàng hỏi mình như vậy thì nghẹn ngào chưa biết nói làm sao. Hồi lâu rồi mới chíp miệng thở dài mà nói rằng: « Tôi xin lỗi với cô, nguyên tôi có một đứa con gái cũng chừng lối tuổi như cô mà nó mất đã lâu, nay nghe đồn có ở ở đây, diện mạo mườn tượng như con gái tôi, nên tôi có ý muốn đem cô về mà nuôi làm con, đừng phỏng khi hôm sớm thấy cô cùng như thầy con tôi vậy, cho khuấy lảng bớt sự nhớ thương, chẳng biết có có khứng hay không, và xin cô nói cho tôi biết coi có là con ai, cha mẹ tên chi, nhà cửa quê-quán ở đâu, đến đây một mình mà ở đâu học với người ta như vậy? » Đào-phi-Đăng nghe hỏi liền giả ý động lòng, khóc thầm tức tẩm trời mà đáp rằng: « Tôi thấy ông lão hỏi tôi làm cho tôi nhớ

lại mà tuổi cái hôn-phận tôi, vì xé sớ tôi ở đâu thì tôi không biết mà mẹ tôi mất hồi nào tôi cũng không hay. Tôi nhớ may may tôi còn có một người cha, mà tên chi cũng không rõ, đến nay cha tôi còn mất thế nào tôi cũng không biết; chớ phải tôi biết xứ sở tôi ở đâu và cha tôi tên gì thì tôi cũng tìm mà về, chớ có lý đầu mà tôi lại cam chịu trôi nổi bình bồng như vậy, bởi tôi còn nhỏ quá nên không biết chi hết, lúc ấy tôi mới được năm sáu tuổi chi đó, nhà tôi bị cháy, tôi thấy lửa tôi sợ oãn chạy chạy xuống mé sông, có một người ở đầu dưới ghe đậu gần lối đó, bước lên bóng phước tôi xuống ghe rồi nhờ sào chèo tuộc, tôi la khóc om sòm, người ấy lấy bánh cho tôi ăn mà dỗ tôi và gạt tôi rằng: em đừng khóc để qua chèo đem em về cho tia má em. Tôi lúc ấy còn khờ dại quá, nghe nói đem về cho tia má tôi thì mừng không khác nữa. Chẳng dè họ chèo thẳng lên Nam-Vang rồi chớ luôn về Ô-đồng mà

Ai muốn dùng người giúp việc?

Có một người Annam trai tráng, đứng bộ dân Langsa, thạo nghề đánh chữ máy và thạo việc sổ sách tính toán (Comptabilité), muốn kiếm một chỗ làm trong mấy nhà buôn.

Ai muốn cần dùng, xin do nơi báo quán.

N. C. M. D.

Lời rao

PHỒ MUỖN BÀN

Có một dãy phồ ngồi 3 càng muốn bán, ai muốn mua xin đến tại nhà số 9 đường d'Arfeuille Tandinh mà thương nghị.


Bán tôi cho một người đầu gà đít vịt (1) mà người ấy lại thương tôi lắm, ban đầu tôi còn nhớ cha tôi mà khóc hoài, sau họ giở danh bom ngọt tôi cho ăn một phũ phè, lần lần ngui ngoai, nên tôi không khóc nữa, ở làm con nuôi người ấy được ba hôm năm, rồi sao cha mẹ nuôi tôi lại bị xuống địch mà chết hết, làm cho tôi coi cục một mình khách-địa bơ vơ, chẳng bao lâu tôi lại bị họ gạt đem vô Khảo-hò mà bán tôi cho lái biển. Ôi! chừng ấy biết bao là sự gian hiểm, cực khổ đã mấy năm. Đến khi tôi trọng tuổi biết khôn, thường muốn tìm phương mà đào tẩu, song chưa có dịp mà đi. Mới hồi tháng ba rồi đây, nhưn lúc vợ chồng người ấy mất đi vô biên Hồ, tôi mới thừa dịp đem vàng canh khuya, cuốn gói quá giang ghe tròn đi xuống đây; nhưng mà lúc tôi đi cũng không biết đi đâu, miệng là thoát cho khỏi tay

(1) Khách-trú lấy vợ Cao-man, sanh con ra, tạo gọi là đầu gà đít vịt.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lạ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhưt, chậm một chút thì thầy tóc râu đổi ra màu **Đỏ dợt. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền**



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện không mục tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được.

Gởi cho hàng một cái măng da 4 quatu tiên tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A. SEGUIN
Rue de Moulis
Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

độc ác thì đủ, chẳng dè tôi xuống tôi đây may gặp di tư bán cá là chủ nhà tôi đang ở bảy giờ đây cũng là người tử tế, gặp tôi ôm gói đi lời thối ngoài chợ, bèn kêu tôi lại mà hỏi thăm; tôi thiệt tình tỏ hết đầu đuôi, dĩ thầy tôi còn nhỏ mà lưu lạc thì thương, nên rủ tôi về ở đây mà nấu nướng với dĩ. Tôi thấy dĩ chống con không có, hui hút một mình, nên tôi mới ăn lòng mà ở đây, lần hồi họa may nhờ trời bến nước mười hai, kím đôi bạn mà làm ăn, nhắm mắt đưa con tôi đầu hay đó. Nay ông bác có dạ thương tôi thì cũng đội ơn, chớ bỏ đi mà đi thiệt lòng tôi không nở.»

Nguyên lúc Trính-thê-Xương mất con cũng bởi sự rui ro cháy chợ mà ra, vì lúc ấy cả chợ Tân-châu đều còn nhà lá; nên đương cơn lửa cháy rần rần này cũng đều hầu ló chữa lửa với dịp đó, khi lửa tàn rồi trực nhớ lại con thì nó chạy đầu lạc mất. Nay Thê-Xương nghe năng thuật rõ đầu đuôi, rất phủ hiệp

tâm-sự của mình, song còn muốn cho chắc ý, nên Thê-Xương lại hỏi nữa rằng: « có tên chi họ chi, năm nay có mấy tuổi? »

Đa, thưa tôi mới 18 tuổi tên Lang, còn họ tôi thì tôi không biết, vì lúc họ gạt mà chở tôi đi đó, tôi còn nhỏ quá.»

Thê-Xương nghe nói 18 tuổi lại tên Lang thì trùng tên trùng tuổi con gái của mình, mừng quá đối mừng chẳng còn nghi ngại chi nữa, vung đũa giấy bước tới nắm tay Phi-Đặng mà nói lập eập rằng: « Uá! con tên Lang thiệt sao? Đầu nà, con cho cha coi cái vai của con một chút thử coi.»

(sau sẽ tiếp theo).

Rượu Eau de vie Dejean
Đã thêm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình bằng Denis Frères có trữ mà thôi.

QUYNH-MY
NGUYỄN-NGỌC-CU
Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BÊN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dụng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gói giấy, thì kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ, ngơi thông thả xin các ông ghé, chơi một phen thì sẽ rõ.

TIÊM-AN-PHONG
Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu những là văn xuyên lãnh nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen diệp láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chằm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hớt cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, nhưn qui-khách muốn mua vật chi dùng, xin gởi thơ đến, tôi sẽ gởi lại liền, nhưn vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gởi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.
Cán bạch

TIÊM
Nguyễn-hữu-Sanh
Số 1, Rue Catinat 1,
SAIGON

Có bán dù thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thì may đồng lắm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Nhà Bui-Tân-Phát
Số 108 Rue Paul Blanchy Saigon
Kính bán sỉ những đồ thổ-sản Nam-kỳ và đặc-kỳ, và bán máy xay lúa gạo, cũng làm làm các việc.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông, và quý thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-vân-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 4^o Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhắm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VÂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Cáo bạch

Mytho, le 29 Mars 1920

Nhậm mừng mười tháng hai Annam khai trương

Kính cùng quý Ông, quý Bà, và quý Cô, trong Lạc-châu đặng rõ:

Nguyên tôi là người trồng rừng và biện rừng theo cách Lausan, ở nơi đường Thủy-Binh Chay-lên trên mười mấy năm dư, nhờ tôi chuyên nghề ấy đã lâu năm rồi, mới hiểu nhiều việc khế, và biết biện cải nhiều việc khế-láo, như là rừng trắng, rừng đen, và rừng vàng; từ một cái cho đến tron nguyên hện, bắt đầu là mấy năm chẳng hề khi nào hư và sút ra như các nơi khác, chừng năm bảy tháng có khi đương ăn mà sút ra trong miệng thì lấy làm thiệt hại cho quý Ông biết là chừng nào.

Tôi giám quyết chắc của tôi trồng lâu năm chừng nào lại càng sinh đẹp chừng này, còn rừng vàng của tôi biện từ hồi mới cho đến hư luôn luôn, chẳng hề khi nào mà ám đen như các nơi khác bao giờ, trời sanh con người ta có cái ham rừng là trước mặt thiên hạ, và khó hơn các việc khác, như mây người rừng họ, hoặc lời xi, thì có cura sửa lại hết họ, không ở nhưi đụn dớn chỉ cần, còn nhiều người rừng nhưc ăn uống không đặng thì tôi có thuốc trị rất hay, còn như người nào muốn trồng rừng mà không đến tiệm thì phải viết thư gởi cho tôi, chẳng luận gần xa thì tôi cũng sẵn lòng đi đến chơi, xin cho vira lòng chư quý Ông mà thôi, vì tôi có dọn phòng trên lầu đặng quý ông đến mà trồng rừng, muốn ở năm ba ngày cho thông thả quý ông, thì tôi không tính tiền, còn như ông nào muốn trồng rừng mà có việc đi Saigon hay là Cholon thì chẳng mợn chi, xin dời gót đến tiệm tôi giá cả xong rồi đi năm ba ngày trở về thì có rừng để vô liền trong miệng chớ dè lên Saigon, Cholon nhiều tiệm lộn xộn không biết đầu tốt mà tiệm cho đặng cũng có nhiều người đi lên mà không gặp chỗ tốt thì tốn tiền mà xài không, đặng còn tôi trồng thì có giấy bảo kê 5 năm, hoặc 10 năm- thì lấy làm chắc chắn hơn nơi khác.

Cúi xin quý Ông, quý Bà và quý Cô có lòng mà đến giúp cho người đồng-hang nên cuộc thì tôi thật cảm biết chừng nào.

Nay Kính.

NGUYỄN-THI-ÂN
Mécanicien, Dentiste à la Pharmacie de Monsieur GIAI

MYTHO.

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appétitif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cần hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiền khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiêu kim-thời, bằng cây Trác, căm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiêu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cần khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ cháng công người máy không rung hình chỏi tốt tươi xem tới màng mà không mỏi mắt Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này đã hát một lớp tuồng 12 épisodes « Le Tjgre Sacré ».

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đóng

Hiệu tiệm « TRƯA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiêu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương-chư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hơi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiêu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Núc áo bành-tô màu kaki N° 5503- 0\$ 35
 - 12 núc.....
 - Kiền để hình chụp, máy chạm lõng, xuy vàng, kiền dày các bla (format visite) 3 50
 - 0m066 X 0m09 - 12 cái.....
 - Hình búp-bê (poupés) mặc áo ren 2 20
 - 12 con.....
 - Cán viết đứng mực ngồi xuy vàng m° 2925 - 12 cây..... 3 20
 - Giấy viết thơ có gạch hàng 0m22 X 0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 00
 - Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 1 70
 - 12 cái.....
 - Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè 0m67 X 1m45 - 12 cái..... 9 00
 - Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp..... 8 55
 - Kiền để lộn hình, bia xuy ni-kên có bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái..... 5 10
 - Giấy tẩy hồ trắng tới cao-su, 12 đôi..... 16 50
- Gởi contre remboursement
LÝ-HỮU-ĐƯ
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

TRẠI-CỬA
hiệu Vinh-Phát

Tại cửa biển Cầu-an-hà
Làng Xuân-Thời-Tây-Guộc

Có cửa đủ thứ cây vàng: Sao, Dầu, Nhũ, Hồi, Vọng-Veng, Công và Chò. Nói tắt một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây; cửa đủ các thứ cây cần dùng như tiệm của khách-trú vậy; cúi xin đóng-bảo chư quân-tử tưởng tình chuởng-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mỗi lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ thành tình của đóng-bảo chư quý-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THẾ, PH-V-THOAI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BỪNG;
đóng căn bạch

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông tại đường Palikao và Quai Bonnat Cholon

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu: Đậu phộng, đu-đu, Cao-su, mè và cám dừa v.v. Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thời.

Có máy xay các thứ xương thú như là: trâu, bò và heo vân vân. Xay xương nát biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng những là: mía, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà rải ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phen hễ rải phân này thì hạ liền và trúng lắm.

Bên Trung-quốc như Thượng-hải, Thiên-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rỗng bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm.

Chư quý-khách lúc rảnh rảnh xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công việc làm là thế nào.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp,



Marque déposée

Nhân hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quí khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n^o 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chăng khi nào hay chết đọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giày-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et C^{ie}

tại Saïgon

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, dầm cột, Bông găng nóc nhà.

Lành làm theo ý chủ muốn chạng sai chạy chất nào.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luciano bãi 99 và 101.

(Đát-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mai, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bán xe cũ-sử bằng cây giả-tì bên tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ô-ô, chuông đạp hai tiếng, bình đèn thấp đèn khat đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đát-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước cai công việc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giả-tì, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nha-quầy xa lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiếu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudumot, có đóng sẵn đủ bằng án dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng án chẻ kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng án mặt da, bằng tròn một cột, xây, chưng chạm tam lần từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giầy lá tây, bằng rộng (table d'apéritif), bàn khách (table de salon), bàn viết (bureau) bằng rêu mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần biền lều thanh thờ kiền vẽ sơn thủy chữ ôc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dàu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chưng đàn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thủy dàu làm bằng cây danh mộc, chèn theo kiểu kim thời tron bên, chắt chắt và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cầm thú tron đều có đủ.

Kính xin chư-lôn quí-khách thừa dịp nhàn du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm sẵn hoặc là đặt mướn chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ trại làm mộc

Malson d'accouchement

MỤ TU'

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thưng cho đờn-bà sanh thai và có một cô mụ Tu'. có bản cấp, sư sảng sóc lẩy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ cang và có một chị sấm biết nói tiếng Annam. rất đai tại cứu giúp về việc bình tiểu nhi. người đờn bà sấm này có danh tiếng thườ nay; và có lòng nhưn đờn hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chũ, chúng tôi hết lòng hồ dưng và tích giá rẻ.

Chũ sanh thai có hai hạng. 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chũ 2 \$ 00 dưng nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đờ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm hoa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc. số 16, ngang nhà hàng Mollet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thưng, bằng cây — có chạm bằng đồng, cũng chạm nhào hiệu — có làm mô bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ hàng đầu sơn vô bô, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than — họa biền, liễn, tranh sơn thủy — theo rap hát — khắc biền chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gởi thư cho tôi, tôi sẽ gởi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU, Cần khải.

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOE

BOUTIQUE — SOIERIE — MERCERIE
23, Rue Schneider — Saigon
Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-hộp, hàng bắc và hàng Anam. Chư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi lo lắng về giá của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Anam). Cũng phải lấy toa cho có bằng có đóng ký hiệu cái lẩy về sau.

Chủ nhơn: Hà-Cảnh-Lạc dit Bay-Khoe.
Cần khải.

Uà! ngộ quả hớ!

Tại đường Amiral Courbet. số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng bành, vàng dàu, cũng có bán ba guê bằng cây cam-lai số bán tại Lái-thiếu cũng rất khéo.

Còn nệm giường, bàn ghế, tủ thờ, giường, tủ quần áo, tủ đựng quần áo, hoặc đồ đạc, và nhiều thứ khác nữa, tôi cũng mua bán cao cấp giá rẻ là bán cho nhà hàng.

Vậy xin chư quí-ông quí-bà lấy ông bác-ai, đến giúp cho đóng bao, sường thưng, cái cho mau mau xếp xếp.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

NHƠN-THUAN KHÁCH-LÀU

tại Long-xuyen

Tại Long-xuyen ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm nữ của người Annam mới lập, phòng vệ sạch sẽ chủ tiệm chều biền dàu, lễ nghĩa đủ dều, từng đưng có phòng hút tặc và có bán đồ tạp-hóa. Quí-khách có đi dàu xin ghé tại đó nghỉ ngơi mà giúp đờn-bang cho nên việc.

Bọn hát xiệt Annam

(CIRQUE ANNAMITE)

Kính cùng lục-châu đồng-bào chư quí-ông quí-bà rỏ. Từ ngày chúng tôi lập ra một bọn hát xiệt Annam đến nay đã gần trở năm rồi, thường đi hát khắp lục-châu, nói cho phải, đi tới đâu cũng đờn đờn-bào cổ cấp, xem giúp rất đờn, chớ vậy mà kép hát và bọn tài-tử của chúng tôi, ai ai cũng nong nã làm cho nghệ-nghiệp càng ngày càng tiến bộ, rất êm tai đẹp mắt kể khán-tràng, tiếng ngợi khen không dứt; ờn ấy rất dáy.

Nhĩ vì đờn-bang ta xưa nay chưa có ai ra lập một bọn hát xiệt mà đồ khí-nghệ cụ tặc như các nước bên Âu-Mỹ. Nay chú ý chúng tôi là chỉ cầu danh chớ không cầu lợi; muốn mở mang thêm cho thiệt lớn, chơn kép làm tuồng cho tinh-thực, ngõ hầu ngoại bang trông vào cho được tiếng ngợi khen, thì danh tiếng ấy cũng thơm lây cho đờn-chũng.

Vậy trong lục-châu nếu có ai biết kiểu chơn chi mới lạ trong cuộc thế-thảo: nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc nghề chi khác v. v. . . . thì xin đến giúp bọn tôi thì chúng tôi cũng luận tài mà trong dụng và buồn công cho xứng đáng.

Nếu vì lảo m ôn thương lượng đờn chi thì xin viết thư cho tôi và để chỗ ở cho rỏ ràng cho tôi tiện bề hồi phúc.

M. ANDRÉ THÂN

DIRECTEUR DE LA TROUPE D'ACROBATES ANNAMITES A CANTHO (A FAIRE SUIVRE).

Muôn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rỏ tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-tơ.

Ái muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quai de Belgique Saigon mà thương nghị.

DAI THANH

Bazar Tonkinois

30, Quai Piquet, Phom-penh (Cambodge)

CHAUSSURES EN TOUS GENRES

SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES

OBJETS D'ARTS DU TONKIN

INSCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-kỳ và hàng ngoại-quốc, như xiên, địa, lãnh nhuộm, sa-hột, nhiều Quinon, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cừm, đồ đóng, đồ cần và tạp-hóa.

Chư quý-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ biên rõ số giày bao nhiêu, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ y theo gửi lại không lầm. Còn đồ tơ lụa chư quý-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thư cho bản hiệu.

Bản hiệu gửi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thư thương nghị.

Chủ tiệm: LƯƠNG-NGỌC-BÀN

Kính bạch

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,

VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet, ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM căn-bạch

Lục-Tính Khách-Lâu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và các tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quý khách đồng-ban lục châu đăng rõ:

Tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu tiệm hớt tóc NAM-TẤN-LOẠI đường Vannier no 74 đây chả bán vải chợ cũ ngan ba hình Saigon.

Trông răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hô sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi đương mà sửa răng khỏi lo đau đớn é nhưt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sữa mà đau é hơn cả buổi nhưt cho khác.

Răng bịch răng trông đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ lời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gửi thư hỏi giá nhưt có rẻ thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng đăng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74

SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nêu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn bảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nêu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà, nén đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vắn vắn, nói tac một đéu nghĩ là chạy đặng.

Nêu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hãng:

BONNEFOY & CIE

Société Maritime & Commerciale

DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đéu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thứ (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm cho.

Hãng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Xin giúp cho Báo-giới

Ông nào có lòng hào-hiệp gửi đến 10 \$ 00 mà giúp cho cuộc lập « Việt-Nam tân-học Ân-quán » mau thành, thì Ân-quán sẽ phụng cho ba năm Nong-Co Min-Đam.

Thề thì một đàng mua nhứt báo rẻ, còn một đàng có thể mà lập đặng nhà in, thiệt là lưỡng tiện, xin chư-tôn chiêu cố.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — Máy quần áo-Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà cơn rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gần xe lửa Mytho.

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Huông khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sinh, tiếp đãi tư tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời-rất khéo, bán lại chắc.

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

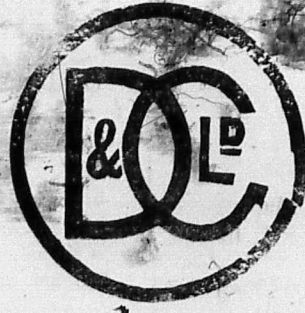
In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tượng truyện sách: bao thư giấy, mực, vắn vắn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LÚA

hàng tiệm tôi hiệu

Hiện máy mới của Anh-Đức
chạy mau và chắc
cả Anh-Đức



Giá rẻ mà máy
lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Việt-Nam tân-học

Ân-quán

Nêu chư-tôn có lòng hào-hiệp muốn giúp cho Báo-giới ta đặng vắn vắn, thì xin lãnh một vài phần hùn (mỗi phần có 10 \$ 00 mà thôi) đặng lập một sở nhà in hiện là « Việt-Nam Tân-học Ân-quán ».

Nêu chư-tôn nói rằng một đoi chực đổng chàng đặng bao nhiêu mà hùn hiệp màt công; thì xin chư-tôn hieu giúp 10 \$ 00 thì chư-tôn sẽ đặng xem ba năm Nhứt-báo Nong-Co Min-Đam.

Ông nào muốn hỏi đéu chi, xin do nơi M. Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du « Nong-Co Min-Đam » Saigon, mà thương nghị.

Cáo Bạch

Kính trình, quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B^e CHARNER; số 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vắn vắn. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mộ đá cẩm thạch, vắn vắn....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carburt, thứ nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng, lo giùm. Xin Chư-tôn chiêu cố tới hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÊ-KINH

74 B^e Charner—Saigon

Trước giúp nhau làm nghĩa !
Sau bởi bỏ Quốc-hồn !

Trà ướp hoa tinh khiết đúng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh hương ! Càng cũ càng ngon ! Nếu dùng được thường lại mau tiêu hóa.
Đựng bằng hộp thiết với gói nhỏ gói lớn đủ hạng.
Hồi Hời : Đổng-bang mua lấy sản-vật quê-hương mà dùng, hoặc mua si bán lẻ hay lãnh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiền nghĩa hậu lợi vậy !!
Các hạng Trà đều định giá rất nhẹ !!
Các phật gởi về người mua trà.
Lại có chịu lãnh mua và bán các Hàng Họa cho đổng-bang.
Quý vị cần dùng xin gởi thư đến biện luận.

« Trà Việt-Nam »
CÓ LẬP CÔNG-TY BAN TẠI L. & VƯƠNG B. U. LY GIANGH. LÀ NƠI TRÀ VÀ BÁN TẠI CHOLON NHƯ ĐỜI THÂY.

CÁC DANH-CHƯƠNG

TRÀ GÓI	TRÀ HỘP
KỶ-TÂM-HIỆN	Hoỳnh-kim-Sanh.
Việt-Nam Trà Cuộc.	Lạc-hồng-Chương.
Đến riêng Trái-tim-đỏ.	Nam-kỳ-Chương.
61-62. Quai Testard angle	Lạc-long-Chương.
đu B. Charle Thomson Cholon	Hoài-ngũ-Đa-Chương.
(cochinchine) Phố gác gần gare xe Trà Cholon Mỹ-thô.	
H. K. SANH	
Quản-lý kính	

Tiệm trà Annam

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngẫu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mỗi trà thêm diệp, uống vào thì sáng khoái tinh-thần.
Quý-châu ông nào muốn mua si dạng đặng về bán lại, xin cứ gởi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.
Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon

Có bán bánh mì thiết ngon... Mì và củ-tiểu cũng ngon

Khương-Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kê ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cá-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu êch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để về máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thạp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tay và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bờ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écaillet) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-vân-Gông
Bijoutier Phom-penh

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòm, tan, tế, kỳ-yên, tán-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưong gởi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thư mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-gữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
Đu Nhỏ

**TIỆM NGŨ
Dương-huê-vĩnh-Phát**

Kính cùng tôn bằng quý khách đặng hay: Nhà ngũ hiệu DƯƠNG-HUÊ-VĨNH-PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, môn bãi, 58, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thì ăn một chiếc thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thế nhỏ.

ANTOINE BÀU, Đôn kính.
N° 58, Amiral Courbet.

**Tiệm đóng móng
ngựa và bò**

Tôi mới lập một tiệm đóng móng ngựa và bò, người thợ thiết giỏi, lúc trước có làm công cho tiệm đóng móng của người Tây, cho nên công việc làm đều theo kiểu Tây khéo và chắc hơn các nơi khác. Xin chư quý ông chiêu cò.

PHẠM-CÔNG-CAM
177, Rue Lagrandière Saigon

PARFUMERIE-COFFRET-CHAPELLERIE

« MICHEL THO »
93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, đồ gậy cầm tay, dầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vỏ, giày lưng già, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Lãnh in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Làng Tổng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may may viết các hiệu.

Quý-châu quản-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gởi chẳng lấy công.

MICHEL LÊ-VĂN-THO.

Boucherie Cochinchinoise

TẠI TIỆM CƠM NHIÊN-HƯƠNG
đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lãnh dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

MICHEL LÊ-VĂN-THO, Gérant

**NAM-HÔNG-PHÁT
KHÁCH SANG**

ở đường Boulevard Pellerin, số 106
Hoàng-Gare xe lửa Saigon - vap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.
Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi-thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng gởi tới chỗ ở mấy ông.

HUYNH-VĂN-KT.

**CAFE-BOULANGERIE-PAÏSAGE
NAM-THUẬN-PHÁT**

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngũ-tư, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xá-Tây Saigon.

Kính cùng chư quý-ông đặng rõ: nưà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ lễ nghi để cho chư quý-ông phòng khi sai khiến; tôi xin chư quý-ông cố cấp đến tôi là bạn đổng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chư quân-tử, có dịp ghé lên đến Saigon, thoãn như chư ông có lòng chiêu cò, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VĂN-LÊ kính bạch.

**Tại Ateliers
VOTHANHDO**

27, Rue Amiral Dupré tức tên là đường Thủ-đức - Saigon.

Kính cùng chư quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đông thùng xe hơi đưa bộ hành (Garages à camion Automobile) kiểu khéo nghệ nhân, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giồng bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để nấu sữa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.
Chu tiệm: LÊ-VĂN-BẾN

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đổng-bang cùng chư Quý-hữu niệm ơn giúp tôi là ơn nên việc, rất dợi ơn.

Có gởi Contre Rem-boursement.



**Maison PHU-TOAN
CORDONNERIE - CHAPELLE - TAILLEUR**
17, 19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon

TẠI YBÀ

Tôi có bán rượu rỏ, và có trữ bán đủ thứ ly được Langsa của ông L. iré ne.

LÊ-VĂN-BẾN